

**Підготували: гарант ОП д.філол.н, проф. Юлія Бойко
к.педагог. н, доцент кафедри ГФП Сергєєва О.В.**

**Огляд аналогічних освітніх програм
зі спеціальності В11 Філологія (за спеціалізаціями)
(«Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна
мова») другого (магістерського) рівня вищої освіти в інших закладах вищої освіти**

Закордонні університети

Порівнювалися освітні програми Астонського університету, університетів Лідса Бристоля, та Суррея (Велика Британія). Аналіз відбувався як на основі вільного доступу до програм, так і за результатами проведеного дослідження О.В. Сергєєвою «Професійна підготовка перекладачів в університетах Великої Британії» і та результатами стажування професора кафедри германської філології та перекладознавства К. М. Скиби Есекському університеті (Велика Британія).

Були зафіксовані наступні відмінності:

- тривалість навчання становить **1 рік; (у нас – 1 рік і 4 місяці);**
- програми пропонують від **155 до 210 кредитів відповідно; (у нас – 90 кредитів ЄКТС);**
- є опція здобути кваліфікацію **як з двох, так і з трьох робочих мов; (у нас – із двох);**
- дисципліни освітньої програми **вузькоспеціалізовані; (у нас – є дисципліни і загальної підготовки і спеціальної);**
- кількість кредитів обов'язкових дисциплін менше ніж у вибіркових; (у нас – 66 кредитів ЄКТС обсяг дисциплін загальної та професійної підготовки, а вибіркові – 24 кредити ЄКТС);
- відсутність загальнообов'язкових вузівських дисциплін; (у нас – так само);
- відсутність переддипломної та педагогічної практик; (у нас – обидві практики є);
- ОП містить рекомендації щодо плану навчання, однак студенти можуть самостійно скласти свій навчальний план з дисциплін освітньої програми, що вимагає від них більшої організованості; (у нас студенти формують індивідуальну траєкторію навчання лише за рахунок вибіркових дисциплін).

Українські університети

Окрім наведених вищів порівнювалися ОП університетів (Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, Національний технічний університет «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка, , Полтавський університет економіки і торгівлі, де пропонуються ОП зі спеціальності 035 Філологія (мова та література).

ЗВО	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Національний технічний університет «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»	Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника	Тернопільський національний педагогічний університет імені Володимира Гнатюка	Полтавський університет економіки і торгівлі
Назва ОПП	«Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»	“Англійська мова і література”	«Англійська мова і література»	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Кваліфікація (освітня/ професійна)	Магістр. Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька).	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. / Філолог. Викладач англійської мови та літератури, другої іноземної мови. Перекладач.	Магістр філології, викладач англійської та другої іноземної мов	Магістр філології (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
Відмінності	1. Теоретичне навчання (74 кредитів ECTS) із дисциплін у вигляді аудиторних занять (лекції, семінарські і практичні заняття) і самостійної роботи (у нас – 50 кредитів ECTS); 2. Виконання магістерської наукової роботи за спеціальністю (7,5 кредитів ECTS) – (у нас – 10 кредитів ECTS); 3. Проходження асистентської практики з німецької мови (8 тижнів, 6 кредитів ECTS); у нас – 3 тижні і 3 кредити ECTS; 4. Проходження перекладацької практики з німецької мови (1,5 кредити ECTS); проходження перекладацької практики з англійської мови (1,5 кредити ECTS) – У нас аналогічно – 3 кредити ECTS).	1. Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу на основі інноваційно-дослідницької діяльності. 2. Дослідницька практика 3. Цикл загальної підготовки – 13 кредитів ECTS; – у нас – 12 кредитів ECTS; 4. Цикл професійної підготовки – 28 кредити ECTS; – у нас – 38 кредитів ECTS; 5. Практичний та дослідницький компоненти – 23 кредити ECTS) – у нас 16 кредитів ECTS).	1. Цикл загальної підготовки – 12 кредитів ECTS; – у нас також – 12 кредитів ECTS 2. Цикл професійної підготовки – 24 кредити ECTS; – у нас – 38 кредитів ECTS; 3. Вибірковий блок 12 кредитів ECTS – у нас - 24 кредити ECTS. 4. Практична та дослідницька підготовка – 22 кредити ECTS (9 кредитів дві практики та 16,5 кредитів ECTS магістерська робота). - У нас обидва види практики по 3 кредити ECTS, магістерська робота – 10 кредитів ECTS.	1. Цикл загальної підготовки – 18 кредитів ECTS; – у нас – 12 кредитів ECTS; 2. Цикл професійної підготовки – 23 кредити ECTS; – у нас – 38 кредитів ECTS; 3. Вибірковий блок 22 кредити ECTS – у нас - 24 кредити ECTS; 4. Практична та дослідницька підготовка – 22 кредити ECTS (по 6 кредитів практики та 10 кредитів ECTS магістерська робота).- У нас обидва види практики по 3 кредити ECTS, магістерська робота – також 10 кредитів ECTS). Є також курсова робота – 3 кредити ECTS.	1. Цикл професійно-орієнтованої гуманітарної та соціально-економічної підготовки – 9 кредитів ECTS, 10 %; у нас – 12 кредитів ECTS; 2. Цикл професійної та практичної підготовки – 46 кредитів ECTS, 51,1%; у нас – 38 кредитів ECTS; 3. Вибіркові компоненти – 22,5 кредитів ECTS, 25 %; у нас - 24 кредити ECTS; 4. Практична підготовка – 4 кредити ECTS, 4,5 %; У нас обидва види практики по 3 кредити ECTS, магістерська робота – 10 кредитів ECTS. 5. Підсумкова атестація – 8,5 кредитів ECTS, 9,4 %.
Може зацікавити здобувачів	Проходження асистентської практики з німецької мови (8 тижнів, 6 кредитів ECTS).	Дослідницька практика	Науково-педагогічна практика (друга іноземна мова)	Кількість кредитів, виділених на практичну підготовку.	

